

COURS

Grammaire : Discours rapporté (reported speech)

3^e

Programme du cycle 4 — arrêté du 9 novembre 2015, BO spécial n°11 du 26 novembre 2015

« *I am tired* », dit-elle hier. Aujourd'hui je le rapporte : *She said she **was** tired*. Le présent est devenu prétérit alors que rien n'a changé de son état — elle est peut-être encore fatiguée. Ce recul d'un cran, le **backshift**, ne dit pas le passé : il marque la **distance** entre le moment où la phrase a été dite et celui où on la rapporte.

1 Le recul des temps

RÈGLE

Le discours rapporté — le **reported speech**, aussi nommé **indirect speech** — transpose les paroles de quelqu'un sans les citer. Quand le verbe introducteur est au **passé** — *said, told* —, les temps **reculent d'un cran** : c'est le **backshift**, la concordance des temps — en anglais la **sequence of tenses**. Présent simple → **prétérit**. Présent continu → prétérit continu. Prétérit → **past perfect**. Present perfect → **past perfect**. *Will* → **would**. *Can* → **could**. *Must* → *had to*.

present simple	————	preterit
preterit	————	past perfect
present perfect	————	past perfect
will	————	would
can	————	could

le past perfect est le dernier cran : il ne recule plus

Chaque temps recule d'un cran — et le past perfect ne recule plus.

Le **past perfect** est le **dernier cran** : il ne recule plus. *He said: « I **had** finished »* devient *He said he **had** finished* — inchangé. De même, *would, could, should* et *might* sont déjà des formes reculées et restent tels quels.

RÈGLE

Les **repères** reculent eux aussi, parce qu'ils ne pointent plus vers le même moment. *now* → *then*. *today* → *that day*. *yesterday* → *the day before*. *tomorrow* → *the next day*. *here* → *there*. *this* → *that*. *ago* → *before*. Et les **pronoms** changent selon qui parle : *I* devient *he* ou *she*.

LE PIÈGE QUI COÛTE LE PLUS DE POINTS

Oublier de reculer les pronoms et les repères : *She said I am tired here today*. — Le **backshift** ne touche pas que le verbe. Si je rapporte les paroles de quelqu'un d'autre, le *I* devient *she* ; si je les rapporte ailleurs et plus tard, *here* devient *there* et *today* devient *that day*. Ne reculer que le verbe produit une phrase à moitié rapportée, incohérente.

Le réflexe : Trois choses reculent ensemble : le **temps**, les **pronoms**, les **repères**.

2 Les verbes introducteurs

RÈGLE

Say n'a **pas** de complément de personne : *He **said** (that) he was tired*. **Tell** en exige un : *He **told me** (that) he was tired*. On ne dit jamais *he said me*, ni *he told that*. Le mot *that* est **facultatif** dans les deux cas.

DÉFINITION

Une question rapportée perd son **ordre interrogatif** : ni inversion, ni auxiliaire *do*, ni point d'interrogation. Question ouverte : le mot interrogatif reste. « *Where do you live?* » → *He **asked** where I **lived***. Question fermée : on introduit par **if** ou **whether**. « *Are you ready?* » → *He **asked** if I **was** ready*.

LE PIÈGE QUI COÛTE LE PLUS DE POINTS

Garder la forme interrogative : *He asked where did I live.* — Une question **rapportée** n'est plus une question : c'est une proposition complétive. Elle reprend donc l'ordre **sujet + verbe** et perd l'auxiliaire *do*. *He asked where I lived.* Le point d'interrogation disparaît lui aussi.

Le réflexe : Après *asked*, écrire dans l'ordre d'une phrase **affirmative**.

DÉFINITION

Un **ordre** se rapporte avec *tell* + complément + **to** + base verbale : « *Sit down!* » → *She told me to sit down.* Une **demande** emploie *ask* : *She asked me to open the window.* À la forme négative, on insère **not** devant *to* : *He told me not to be late.* Ici, aucun *backshift* : la structure change entièrement.

RAPPORTER UNE PHRASE

- ① Choisir le **verbe introducteur** : *said* sans complément, *told* avec, *asked* pour une question ou une demande.
- ② Identifier le type : **affirmation**, **question** ouverte ou fermée, ou **ordre**. La structure en dépend entièrement.
Un ordre ne subit aucun *backshift* : il devient un infinitif. Confondre les types mène à appliquer la mauvaise transformation.
- ③ Appliquer le **backshift** si le verbe introducteur est au passé — un cran, et le *past perfect* ne recule plus.
- ④ Reculer les **pronoms** et les **repères** : *I* → *he/she*, *now* → *then*, *here* → *there*.
- ⑤ Pour une question, rétablir l'ordre **sujet + verbe**, supprimer *do* et le point d'interrogation.

À VÉRIFIER

- Ai-je appliqué le **backshift** d'un seul cran ?
- Le **past perfect** est-il resté inchangé ?
- Ai-je reculé les **pronoms** et les **repères** aussi ?
- **Say** sans complément, **tell** avec ?
- Ma question rapportée a-t-elle l'ordre **sujet + verbe**, sans *do* ?
- Un ordre est-il devenu **to** + base verbale ?

À RETENIR

- **Reported speech** ou **indirect speech** : rapporter sans citer.
- **Backshift** : les temps reculent d'un cran après un introducteur au passé.
- Présent → prétérit ; prétérit → **past perfect** ; present perfect → past perfect.
- *will* → **would** ; *can* → **could** ; *must* → *had to*.
- Le **past perfect** est le dernier cran : il ne recule plus.
- Reculent aussi : les **pronoms** et les **repères**.
- *now* → *then*, *today* → *that day*, *tomorrow* → *the next day*, *here* → *there*.
- **Say** : sans complément de personne. **Tell** : avec.
- Question rapportée : ordre **sujet + verbe**, sans *do*, sans point d'interrogation.
- Question fermée : introduite par **if** ou *whether*.